

# RÈGLEMENT DU CONCOURS

## Lo Calam deu Hestaire

### **ARTICLE 1 – PRÉSENTATION DU CONCOURS**

L'Académie Gasconne de Bayonne-Adour (ci-après « Lo Calam deu hestaire », l'« Académie » ou l'« Organisateur »), association déclarée dont le siège social est situé 4 rue du Moulin à BAYONNE (64100), inscrite au répertoire SIRENE sous le numéro 485 361 299, organise à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2023, un concours littéraire portant sur les Fêtes de Bayonne (ci-après dénommé le « Concours »), selon les modalités détaillées dans le présent règlement (ci-après dénommé le « Règlement »).

Toute personne souhaitant participer au Concours (ci-après dénommée le « Participant ») s'engage à respecter le présent Règlement.

### **ARTICLE 2 – CONSULTATION ET ACCEPTATION DU RÈGLEMENT**

Le Règlement est librement consultable sur le site internet du Concours à l'adresse suivante <https://www.academiagascona.fr/règlement-concours-fêtes-bayonne/>

Les participants déclarent avoir pris connaissance du présent Règlement et en accepter toutes les modalités.

La validation de la participation au Concours est conditionnée par l'acceptation pure et simple, sans réserve, par le Participant, du présent Règlement.

Cette acceptation est matérialisée par la rédaction de la mention reproduite à l'article 5 ci-dessous dans le courrier de participation adressé par voie postale.

### **ARTICLE 3 – THÈME DU CONCOURS**

Le thème général du Concours littéraire porte sur les Fêtes de Bayonne.

Il s'agit pour le Participant de rédiger un récit réel ou fictif en référence aux Fêtes de Bayonne, qui en constitueront le décor, l'ambiance, le parfum, la scène ou le prétexte (ci-après l' « Oeuvre » ou le « Texte »).

Cette rédaction se présentera sous la forme d'un oeuvre libre, pouvant aller du poème à la nouvelle, évoquant des lieux, des scènes, des personnages.

Les œuvres seront exclusivement en langue gasconne occitane. Toutes les graphies seront acceptées

Le thème précis du Concours de l'édition 2023 du Concours est ci-après dénommé le « Thème » peut être ainsi défini :

*Rappelez vous les beaux moments vécus pendant les fêtes de Bayonne, les émotions, les joies, les peines, les espoirs, les regrets, les lendemains qui chantent ou les réveils difficiles, la musique, les bruits, les chants, les cris, les vaches imprévisibles, les toros sortis de la préhistoire, les histoires d'amour, d'un soir ou d'une vie.*

*Faites en une nouvelle ou un poème. Et faites de notre langue mairana le support de ces mots gascons et de ces sentiments que vous portez en vous.*

Les Textes devront obligatoirement respecter le Thème ainsi que le formalisme défini à l'article 4.2 des présentes, afin que la participation au Concours soit considérée comme valide.

#### **ARTICLE 4 - CONDITIONS DE PARTICIPATION**

La participation au Concours est libre et gratuite.

L'appréciation de la validité de la participation du Participant est appréciée au jour de la soumission du dossier d'inscription tel que défini à l'article 5 des présentes, ce que le Participant reconnaît et accepte expressément.

## **ARTICLE 4.1. CONDITIONS RELATIVES AU PARTICIPANT**

Ce concours est ouvert à toute personne physique quels que soient son âge et sa nationalité, à l'exception des jurys et de leur famille.

Le Participant « Lycéen » est défini comme toute personne scolarisée dans un Lycée (Classe de 2nde, 1ère ou en Terminale) au jour de la date limite de remise de l'Oeuvre.

Chaque Participant ne pourra présenter qu'un seul texte.

Le Participant reconnaît que sa participation au Concours est conditionnée par l'acceptation, sans réserve, du Règlement dans les conditions et selon les modalités décrites ci-avant à l'article 2.

Le Participant déclare être le seul et unique auteur de l'oeuvre qu'il soumet en vue de la participation au Concours

## **ARTICLE 4.2. CONDITIONS RELATIVES AU OEUVRE**

L'oeuvre doit respecter le thème tel que décrit dans l'article 3 du Règlement précité.

En outre, l'oeuvre devra également et impérativement respecter les conditions suivantes :

- être rédigée en langue gasconne occitane exclusivement ;
- être limitée à 10.000 signes (espaces compris) ;
- contenir un titre ;
- être rédigée en format papier A4 ou .pdf, taille de police 12 et interlignes 1,5 ;
- ne comporter aucune indication personnelle permettant d'identifier l'auteur ;
- ne pas contenir d'éléments contraires à l'ordre public ou aux bonnes mœurs ;
- ne pas porter atteinte aux droits de la personnalité de tiers ou présenter un caractère diffamatoire, injurieux, obscène, pornographique, offensant, violent ou

incitant à la discrimination, à la violence politique, raciste, xénophobe, sexiste ou homophobe ;

- ne pas porter atteinte à des droits de propriété intellectuelle détenus par des tiers (droits d'auteur, marques, dessins et modèles...).

Toute contravention à l'une ou l'autre de ces conditions entraînera automatiquement l'annulation de la participation au Concours.

La remise de l'oeuvre devra être réalisée dans le respect des conditions définies à l'article 5 du Règlement.

## **ARTICLE 5 – MODALITÉS DE PARTICIPATION ET REMISE DES TEXTES**

La participation au Concours s'effectue par la transmission d'un dossier de participation :

- Par voie électronique à l'adresse suivante : [contact@academiagascona.fr](mailto:contact@academiagascona.fr)
- Par voie postale par **Lettre suivie** à l'adresse suivante : Académie Gasconne de Bayonne Adour, 4 rue du Moulin, 64100 BAYONNE ;

Que la remise du dossier s'effectue par voie électronique ou par voie postale, le dossier de participation sera constitué des documents suivants :

- Un courrier de participation rédigé et signé par le Participant et comprenant les indications suivantes :
  - Les informations et coordonnées personnelles : nom, prénom, date de naissance, nationalité, adresse postale, email, numéro de téléphone ;
  - L'établissement scolaire et la classe en cas de participation au Concours des Lycéens
  - La mention relative à l'acceptation du Règlement du concours rédigée dans les termes suivants : « Je reconnais avoir pris connaissance et accepté le Règlement du Concours accessible et librement consultable sur le site de l'Organisateur à l'adresse <https://www.academiagascona.fr/règlement-concours-fêtes-bayonne/> » ;
  - La mention relative à l'utilisation des données à caractère personnel rédigée dans les termes suivants : « Je consens expressément à ce que les données

personnelles fournies dans le cadre du concours fassent l'objet d'un traitement par l'Académie Gasconne de Bayonne Adour ».

- L'oeuvre en format papier (en cas de transmission par voie postale) ou .pdf (en cas de transmission par voie électronique), rédigée dans les conditions décrites à l'article 4.2.

Le Participant reconnaît et accepte qu'il ne peut soumettre qu'un seul texte durant la période du Concours, une seule participation par personne étant autorisée.

La remise des Oeuvres se fera au plus tard le **samedi 29 avril 2023** à minuit, date de clôture des participations.

Si le Participant utilise la voie postale, le dossier de participation et l'oeuvre devront être réceptionnés au plus tard à cette date par l'Organisateur, le cachet de la poste faisant foi.

## **ARTICLE 6 – VALIDATION DES PARTICIPATIONS**

Les Participants autorisent expressément la vérification de leur identité aux fins de validation de leur participation.

Le Participant est expressément informé que l'Organisateur du Concours s'assurera, avant la remise des Textes aux membres du Jury, que sa participation est notamment conforme aux articles 3, 4 et 5 du présent Règlement.

Toute contravention à l'une ou l'autre des dispositions de ces articles entraînera automatiquement l'annulation de la participation au Concours.

## **ARTICLE 7 – MODALITÉS DE SÉLECTION DES LAURÉATS**

Les Oeuvres soumises en vue de la participation au Concours et respectant les conditions exposées aux articles 3, 4 et 5 du présent Règlement seront présentées au Jury

Les Participants dont l'oeuvre sera sélectionnée par le Jury, dans les conditions ci-après détaillées, seront désignés Lauréats du Concours (ci-après les « Lauréats »).

### **ARTICLE 7.1. COMPOSITION DU JURY**

Le Jury sera composé de 5 membres dans une approche équilibrée hommes/femmes

## **ARTICLE 7.2. CRITÈRES DE SÉLECTION**

Le Jury sélectionnera de manière objective et impartiale les Lauréats en tenant compte des qualités littéraires, de l'originalité de l'oeuvre proposée et de son adéquation avec le thème tel que précisé à l'article 3 du présent Règlement.

## **ARTICLE 7.3. PROCESSUS DE SÉLECTION**

Chaque Jury procédera à la sélection des Lauréats par lecture et comparaison de l'ensemble des textes présentés de manière anonyme, sans qu'aucun élément d'identification du Participant ne soit visible au cours de la sélection.

Au terme de ce processus de sélection, Huit (8) Oeuvres seront désignées Lauréates du Concours selon les modalités suivantes

- Trois (3) Oeuvres seront désignées Lauréates du Concours littéraire réservé aux lycéens
- Cinq (5) Oeuvres seront désignées Lauréates du Concours littéraire réservé aux adultes

Dans chaque catégorie un des Lauréats sera désigné Vainqueur du Concours.

Les délibérations seront confidentielles et la décision du Jury ne pourra donner lieu à aucun recours.

## **ARTICLE 7.4. SORT DES TEXTES NON RETENUS PAR LES JURYS**

Les oeuvres non retenues par les Jurys seront conservées par l'Organisateur. Chaque participant reconnaît expressément avoir été informé de cette clause et l'avoir acceptée.

## **ARTICLE 8 – ANNONCE DES RÉSULTATS ET REMISE DES PRIX**

Les Lauréats seront contactés individuellement par courriel et/ou par courrier, les informant de leur désignation et des modalités de remise des prix.

Les deux (2) Vainqueurs seront également contactés par téléphone et conviés à l'annonce officielle des résultats et à la remise des prix qui aura lieu en Juillet 2023 dans le cadre de l'Estanquet des Fêtes de Bayonne , au 4 rue du Moulin à Bayonne St Esprit

Lors de la cérémonie, des extraits des Oeuvres des Vainqueurs pourront être présentés au public et une conférence de presse aura lieu.

Le Participant reconnaît d'ores et déjà être informé que les Oeuvres des Lauréats et des Vainqueurs seront éditées dans un recueil publié en librairie.

Ils seront également publiés sur le site internet de l'Académie Gasconne

Enfin, les Lauréats et Vainqueurs se verront également remettre une récompense répartie selon les modalités suivantes :

- Un prix d'une valeur de 700 euros TTC pour le Vainqueur Adulte
- Un prix d'une valeur de 300 euros TTC pour le Vainqueur Lycéen
- Un prix d'une valeur de 150 euros TTC pour les autres Lauréats

## **ARTICLE 9 – PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE**

### **ARTICLE 9.1. RESPECT DES DROITS MORAUX D'AUTEUR**

L'Organisateur s'engage à respecter le droit moral d'auteur du Participant, tel que prévu à l'article L. 121- 1 du code de propriété intellectuelle pour toute utilisation qu'il fera des droits cédés.

En particulier, l'Organisateur s'engage à

- Respecter l'intégrité de l'oeuvre et du texte soumis dans le cadre du Concours littéraire en ne procédant à aucune modification de l'oeuvre sans avoir obtenu préalablement l'autorisation écrite de l'auteur
- Respecter l'identité de l'auteur de l'oeuvre en mentionnant systématiquement son nom lorsque l'oeuvre fera l'objet d'une reproduction ou d'une représentation.

### **ARTICLE 9.2. CESSION DES DROITS PATRIMONIAUX D'AUTEURS**

Le Participant qui sera désigné Lauréat s'engage d'ores et déjà à céder à l'Organisateur, à titre gratuit et exclusif, dès sa désignation, les droits patrimoniaux d'auteur (notamment droits de reproduction et de représentation) grevant son Oeuvre permettant notamment l'édition du Recueil publié ainsi que la communication, publicité, promotion de l'ouvrage.

### **ARTICLE 9.3. GARANTIES ET ENGAGEMENTS DU PARTICIPANT**

Le Lauréat déclare avoir la propriété pleine, entière et exclusive des droits d'auteurs portant sur l'oeuvre qu'il soumet en vue de la participation au Concours notamment qu'il n'a introduit dans son Oeuvre aucune référence, réminiscence ou ressemblance susceptible de violer les droits de tiers.

## **ARTICLE 10 – RESPONSABILITÉ DE L'ORGANISATEUR**

L'Organisateur se réserve le droit pour des raisons indépendantes de sa volonté rendant impossible l'exécution du Concours dans les conditions initialement prévues (imprévision ou force majeure) d'annuler, reporter, interrompre ou proroger le Concours, sans que sa responsabilité ne puisse être engagée de ce fait.

En outre, il pourra annuler tout ou partie du Concours s'il apparaît que des fraudes sont intervenues sous quelque forme que ce soit, et notamment dans les conditions de participation au Concours ou dans la sélection des Lauréats.

Dans cette hypothèse, l'Organisateur se réserve le droit de ne pas attribuer les prix et récompenses mentionnées à l'article 8 ci-dessus, voire de poursuivre les auteurs de ces fraudes devant les juridictions compétentes.

Il se réserve également le droit d'exclure définitivement du Concours toute personne qui, par son comportement, nuit à son bon déroulement.

## **ARTICLE 11 – DONNÉES À CARACTÈRE PERSONNEL**

Lors de la soumission de sa participation, le Participant renseigne un formulaire dans les conditions exposées à l'article 5 ci-avant. Par le biais de ce formulaire, le Participant fournit à l'Organisateur des données à caractère personnel.

L'Académie Gasconne, responsable du traitement, met en œuvre un traitement de données à caractère personnel concernant le Participant dont la finalité est relative à l'organisation du Concours.

Ce traitement est fondé sur :

- Le consentement exprès des personnes concernées donné lors de l'inscription au Concours. Ledit consentement est formalisé par le biais d'une mention oeuvree qui doit figurer dans le courrier de participation ;
- Le respect d'obligations légales tel que le droit à la paternité d'un auteur sur son œuvre.

Les données collectées par l'Association dans le cadre du Concours sont les suivantes :

- Identité du Participant : nom et prénom, âge ;
- Informations de contact : adresse de courriel / email, numéro de téléphone, adresse postale, nationalité.

L'ensemble des données collectées sont destinées uniquement à l'Académie Gasconne de Bayonne Adour et à ses éventuels sous-traitants pour la validation des



participations, l'annonce des résultats, la remise des prix et l'exploitation des droits patrimoniaux d'auteur.

Elles sont indispensables au respect de la finalité mentionnée ci-avant, l'Organisateur devant s'assurer du respect des conditions de participation mentionnées à l'article 4 du Règlement.

Les données à caractère personnel des Participants sont conservées jusqu'au terme du Concours.

S'agissant des Lauréats, les données à caractère personnel seront conservées jusqu'au terme de la durée de cession des droits d'auteurs prévue à l'annexe 1 du Règlement.

Conformément au Règlement Général sur la Protection des Données (ci-après le « RGPD »), le Participant a la faculté d'exercer les droits suivants :

- Le droit d'accès, de rectification, d'effacement et de portabilité de ses données à caractère personnel ;
- Le droit de limitation et d'opposition au traitement de ses données à caractère personnel ;
- Le droit de définir les directives relatives au sort des données à caractère personnel après son décès.

Afin d'exercer ses droits, le Participant peut adresser une demande à l'Académie Gasconne par courrier à l'adresse postale figurant dans l'article 1 du Présent Règlement.

Enfin, le Participant dispose également du droit d'introduire une réclamation auprès de la Commission Nationale de l'Informatique et des Libertés par voie postale.

Pour ce faire, le Participant peut saisir la CNIL par voie postale (3 Place de Fontenoy – TSA 80715 – 75 334 PARIS CEDEX 07) ou en ligne (<https://www.cnil.fr>).

## **ARTICLE 12 – LOI APPLICABLE ET JURIDICTION COMPÉTENTE**

Le Règlement du Concours est soumis à la loi française, notamment à la réglementation applicable aux jeux et concours et aux dispositions du Code de la propriété intellectuelle.

Toute réclamation ou contestation survenant à l'occasion de l'interprétation, de la validité, de l'exécution du Règlement qui ne pourra être réglée de manière amiable sera soumise aux tribunaux compétents de la ville de BAYONNE.

# REGLAMENT DEU CONCORDS

## Lo Calam deu Hestaire

### **ARTICLE 1 – PRESENTACION DEU CONCORDS**

L'Acadèmia Gascona de Baiona-Ador (ací-après « Lo Calam deu hestaire », l' « Acadèmia » o l' « Organizador » ), associacion declarada dont la sedença sociala ei situada 4 carrèra deu Molin a BAIONA (64100), inscrivuda au repertòri SIRENE devath lo numèro 485 361 299, qu'organiza a comptar deu 1èr de genèr de 2023 , un concors literari portant sus las Hèstas de Baiona (ací-après nommat lo « Concors »), segon las modalitats detalhadas dens lo present reglament (ací-après nommat lo « Reglament »).

Tota persona desirant participar au Concors (ací-après nommada lo « Participant ») que s'engatja a respectar lo present Reglament.

### **ARTICLE 2 – CONSULTA E ACCEPTACION DEU REGLAMENT**

Lo Reglament qu'ei liurament consultader suu site internet deu Concors a l'adreça seguenta <https://www.academiagascona.fr/règlement-concours-fêtes-bayonne/>

Los participants que declaran aver pres coneishença deu present reglament e n'acceptar totas las modalitats.

La validacion de la participacion au Concors qu'ei condicionada per l'acceptacion pura e simpla, shens resèrva, peu participant, deu present reglament.

Aquera acceptacion qu'ei materializada per la redaccion de la mencion reproduida a l'article 5 ací devath dens lo corrièr de participacion adreçat per via postau.

### **ARTICLE 3 – TÈMA DEU CONCORDS**

Lo tèma generau deu Concors literari pòrta sus las Hèstas de Baiona.

Que s'ageish entau Participant de redigir un raconte reau o fictiu ne referéncia a las Hèstas de Baiona, qui'n constituïràn lo decòr, l'ambient, lo perhum, la scèna o lo pretèxte (ací-après l' « Òbra » o lo « Tèxte »).

Aquera redaccion que's presentarà en un òbra liura, podent anar deu poèma a la novèla, evocant deus lòcs, de las scènas, deus personatges.

Las òbras que seràn exclusivament en lenga gascona occitana . Totas las grafias que seràn acceptadas

Lo tèma precis de l'edicion 2023 deu Concors qu'ei ací-après nommat lo « Tèma » que pòt estar atau definit :

Que brembatz los beròis moments viscuts pendent las hèstas de Baiona, las emocions, los gais, las penas, los espèrs, los degrèus, los lendedomans qui cantan o los desvelhs mauaisits, la musica, los bruts, los cants, los crits, las vacas imprevisiblas, los toros sortits de la preïstòria, las istòrias d'amor, d'un ser o d'ua vita.

Hètz en ua novèla o un poèma. E hètz de la nosta lenga mairana lo supòrt d'aqueths mots gascons e d'aqueths sentiments qui portatz en vosauts.

Los Tèxtes que deuràn obligatòriament respectar lo Tèma atau com lo formalisme definit a l'article 4.2 de las presentas, entà que la participacion au Concors sia considerada com valida.

#### **ARTICLE 4 - CONDICIONS DE PARTICIPACION**

La participacion au Concors qu'ei liura e gratuita.

L'apreciacion de la validitat de la participacion deu Participant qu'ei apreciada au dia de la somission deu dossièr d'inscripcion tau com definit a l'article 5 de las presentas, çò que lo Participant reconeish e qu'accepta exprèssament .

#### **ARTICLE 4.1. CONDICIONS RELATIVAS AU PARTICIPANT**

Aqueth concors qu'ei obèrt a tota persona fisica quaus que sian lo son atge e la soa nacionalitat, dab l'excepcion de las juradas e de la lor familha.

Lo Participant « Licean » qu'ei definit com tota persona escolarizada dens un Licèu (Classa de 2au, 1ra o en Terminau) au dia de la data limita de remesa de l'Òbra.

Cada Participant ne poirà pas presentar qu'un sol tèxte.

Lo Participant que reconeish que la soa participacion au Concors ei condicionada per l'acceptacion, shens resèrva, deu Reglament dens las condicions e segon las modalitats descrivudas ací-abans a l'article 2.

Lo Participant que declara èste lo sol e unic autor de l'òbra qui sosmet en vista de la participacion au Concors

#### **ARTICLE 4.2. CONDICIONS RELATIVAS A L'ÒBRA**

L'òbra que deu respectar lo tèma tau com descrivut dens l'article 3 deu Reglament precitat.

En mei, l'òbra que deurà egaument e imperativament respectar las condicions seguentas :

- èster redigida en lenga gascona occitana exclusivament ;
- èster limitada a 10.000 signes (espacis comprés) ;
- contièner un títol ;
- èster redigida en format papèr A4 o .pdf, talha de polícia 12 e interlignes 1,5 ;
- comportar pas nada indicacion personau permetent d'identificar l'autor ;
- non pas contièner elements contraris a l'ordi public o a las bonas costumaz ;

- non pas portar prejudici aus drets de la personalitat de tèrç o presentar un caractèr difamatòri, injuriós, obscèn, pornografic, ofensant, violent o incitant a la discriminacion, a la violéncia politica, racista, xenofòba, sexista o omofòba ;
- non pas portar prejudici a drets de propietat intellectuau detienuts per tèrç (drets d'autor, mèrcas, dessenh e modèles...).

Tota contravencion a l'ua o l'aute d'aqueras condicions qu'entraïnará automaticament l'anullacion de la participacion au Concors.

La remesa de l'òbra que deurà estar realizada dens lo respècte de las condicions definidas a l'article 5 deu Reglament.

## **ARTICLE 5 – MODALITATS DE PARTICIPACION E REMESA DEUS TÈXTES**

La participacion au Concors que s'efectua per la transmission d'un dossièr de participacion :

- Per via electronica a l'adreça seguenta : [contact@academiagascona.fr](mailto:contact@academiagascona.fr)
- Per via postau per Lettre seguida a l'adreça seguenta : Acadèmia Gascona de Baiona Ador, 4 carrèra deu Molin, 64100 BAIONA ;

Qui la remesa deu dossièr s'efectua per via electronica o per via postau, lo dossièr de participacion que serà constituït deus documents seguments :

- Un corrièr de participacion redigit e signat peu Participant e comprenent las indicacions seguentas :
- Las informacions e coordenadas personaus : nom, prenom, data de neishença, nacionalitat, adreça postau, email, numèro de telefòne ;
- L'establiment escolar e la classa en cas de participacion au Concors deus Liceans
- La mencion relativa a l'acceptacion deu Reglament deu concors redigida dens los tèrmes seguments : « Que reconeishi aver pres coneishença e acceptat lo Reglament deu Concors accessible e liurament consultader suu site de l'Organizator a l'adreça <https://www.academiagascona.fr/règlement-concours-fêtes-bayonne/> » ;
- La mencion relativa a l'utilizacion de las dadas a caractèr personau redigida dens los tèrmes seguments : « Que consenti exprèssament a çò qui las dadas personaus

hornidas dens l'encastre deu concors hàcian l'objècte d'un tractament per l'Acadèmia Gascona de Baiona Ador ».

- L'òbra en format papèr (en cas de transmission per via postau) o .pdf (en cas de transmission per via electronica), redigida dens las condicions descritas a l'article 4.2.

Lo Participant que reconeish e qu'accepta que pòt pas sosméter qu'un sol tèxte pendent lo periòde deu Concors, ua sola participacion per persona estant autorizada.

La remesa de las Òbras que's harà au mei tard lo dissabte 29 d'abriu de 2023 a miejanueit, data de barrada de las participacions.

Si lo Participant utiliza la via postau, lo dossièr de participacion e l'òbra que deuràn estar recepcionats au mei tard ad aquera data per l'Organizator, lo sagèth de la pòsta hasent fe.

## **ARTICLE 6 – VALIDACION DE LAS PARTICIPACIONS**

Los Participants qu'autorizan exprèssament la verificacion de la lor identitat a las fins de validacion de la lor participacion.

Lo Participant qu'ei exprèssament informat que l'Organizator deu Concors s'assegurarà, abans la remesa deus Tèxtes aus membres de la Jurada, que la soa participacion ei sustot confòrma aus articles 3, 4 e 5 deu present Reglament.

Tota contravencion a l'ua o l'aute de las disposicions d'aqueths articles qu'entrainarà automaticament l'anullacion de la participacion au Concors.

## **ARTICLE 7 – MODALITATS DE SELECCION DEUS LAUREATS**

Las Òbras somesas en vista de la participacion au Concors e respectant las condicions expausadas aus articles 3, 4 e 5 deu present Reglament que seràn presentadas a la Jurada

Los Participants dont l'òbra serà seleccionada per la Jurada, dens las condicions ací-après detalhadas, que seràn designats Laureats deu Concors (ací-après los « Laureats »).

### **ARTICLE 7.1. COMPOSICION DE LA JURADA**

La Jurada que serà compausada de 5 membres dens un apròchi equilibrat òmis/hemnas

## **ARTICLE 7.2. CRITÈRIS DE SELECCION**

La Jurada que seleccionarà de faïçon objectiva e imparciau los Laureats en hasent compte de las qualitats literàrias, de l'originalitat de l'òbra prepausada e de la soa adequacion dab lo tèma tau com precisat a l'article 3 deu present Reglament.

## **ARTICLE 7.3. PROCEDIMENT DE SELECCION**

Cada Jurada que procedirà a la seleccion deus Laureats per lectura e comparason de l'ensemble deus tèxtes presentats de faïçon anonima, shens que nat element d'identificacion deu Participant ne sia pas vededer pendent la seleccion .

Au tèrme d'aqueth procediment de seleccion, Ueit (8) Òbras que seràn designadas Laureatas deu Concors segon las modalitats seguentas

- Tres (3) Òbras que seràn designadas Laureatas deu Concors literari reservat aus liceans
- Cinc (5) Òbras que seràn designadas Laureatas deu Concors literari reservat aus adultes

Dens cada categoria un deus Laureats que serà designat Vencedor deu Concors .

Las deliberacions que seràn confidenciaus e la decision de la Jurada ne poirà pas balhar lòc a nat recurs.

## **ARTICLE 7.4. SORT DEUS TÈXTES NON RETIENUTS PER LAS JURADAS**

Las òbras non retienudas per las Juradas que seràn conservadas per l'Organizator . Cada participant que reconeish exprèssament estar estat informat d'aquera clausa e l'aver acceptada.

## **ARTICLE 8 – ANÓNIA DEUS RESULTATS E REMETUDA DEUS PRÈMIS**

Los Laureats que seràn contactats individuaument per corric e/o per corrièr, los informant de la lor designacion e de las modalitats de remesa deus prèmis.

Los dus (2) Vencedors que seràn egaument contactats per telefòne e convidats a l'anòncia oficiau deus resultats e a la remesa deus prèmis qui aurà lòc en Julhet de

2023 dens l'encastre de l'Estanquet de las Hèstas de Baiona , au 4 carrèra deu Molin a Baiona St Esperit

Pendent la ceremonia, deus extrèits de las Òbras deus Vencedors que poirà estè presentats au public e ua conferéncia de premsa qu'aurà lòc .

Lo Participant que reconeish d'ara endavant estè informat que las Òbras deus Laureats e deus Vencedors que seràn editadas dens un recueilh publicat en libreria .

Que seràn egaument publicats suu site internet de l'Acadèmia Gascona

Fin finau, los Laureats e Vencedors que's veirà egaument remèter ua recompensa despartida segon las modalitats seguentas :

- Un prèmi d'ua valor de 700 euros TTC entau Vencedor Adulte
- Un prèmi d'ua valor de 300 euros TTC entau Vencedor Licean
- Un prèmi d'ua valor de 150 euros TTC entaus autes Laureats

## **ARTICLE 9 – PROPRIETAT INTELLECTUAU**

### **ARTICLE 9.1. RESPÈCTE DEUS DRETS MORAUS D'AUTOR**

L'Organizator que s'engatja a respectar lo dret morau d'autor deu Participant, tau com previst a l'article L. 121- 1 deu còdi de propietat intellectuau entà tota utilizacion qui harà drets cedits.

En particular, l'Organizator que s'engatja a

- Respectar l'integritat de l'òbra e deu tèxte sometuts dens l'encastre deu Concors literari en ne procedint pas a nada modificacion de l'òbra shens aver obtienut prealablament l'autorizacion escripta de l'autor
- Respectar l'identitat de l'autor de l'òbra en mencionant sistematicament lo son nom quan l'òbra hàcia l'objècte d'ua reproduccion o d'ua representacion.

### **ARTICLE 9.2. CESSION DEUS DRETS PATRIMONIAUS D'AUTORS**

Lo Participant qui serà designat Laureat que s'engatja d'ara endavant a cedir a l'Organizator, a títol gratuit e exclusiu, autanlèu la soa designacion, los drets patrimonius d'autor (sustot drets de reproduccion e de representacion) grevant la



soa Òbra permetent sustot l'edicion deu Recueilh publicat atau com la comunicacion, publicitat, promocion de l'obratge.

### **ARTICLE 9.3. GUARANTIDAS E ENGATJAMENTS DEU PARTICIPANT**

Lo Laureat que declara aver la propietat plea, entièra e exclusiva deus drets d'autors portant sus l'òbra qui sosmet en vista de la participacion au Concors sustot qu'a pas introdusit dens la soa Òbra nada referéncia, reminiscéncia o semblança susceptible de violar los drets de tèrç.

### **ARTICLE 10 – RESPONSABILITAT DE L'ORGANIZATOR**

L'Organizator que's resèrva lo dret entà rasons independentas de la soa volontat hasent impossible l'execucion deu Concors dens las condicions iniciaument previstas (imprevision o fòrça màger) d'anullar, reportar, interrómper o prorogar lo Concors, shens que la soa responsabilitat posca pas estar engatjada d'aqueth hèit.

En mei, que poirà anullar tot o partida deu Concors si apareish que fraudas son intervienudas devath quauqua fòrma qui sia, e sustot dens las condicions de participacion au Concors o dens la seleccion deus Laureats.

Dens aquera ipotèsi, l'Organizator que's resèrva lo dret de non pas atribuir los prèmis e recompensas mencionadas a l'article 8 ací dessús, quitament de perseguir los autors d'aqueras fraudas davant las juridiccions competentas.

Que's resèrva egaument lo dret d'exclúser definitivament deu Concors tota persona qui, peu son comportament, que noseré a la soa bona debanada .

### **ARTICLE 11 – DADAS A CARACTÈR PERSONAU**

Pendent la somission de la soa participacion, lo Participant qu'assabenta un formulari dens las condicions expausadas a l'article 5 ací-abans. Per mèdi d'aqueth formulari, lo Participant que horneish a l'Organizator dadas a caractèr personau .

L'Acadèmia Gascona, responsabla deu tractament, qu'assegurarà un tractament de dadas a caractèr personau tà çò deu Participant dont la finalitat ei sonque relativa a l'organizacion deu Concors.

Aqueth tractament qu'ei fondat sus :

- Lo consentiment exprès de las personas concernidas balhat pendent l'inscripcion au Concors. Lo dit consentiment qu'ei formalizat per mèdi d'ua mencion qui deu figurar dens lo corrièr de participacion ;
- Lo respècte d'obligacions legaus tau com lo dret a la paternitat d'un autor sus la soa òbra.

Las dadas collectadas per l'Associacion dens l'encastre deu Concors que son las seguentas :

- Identitat deu Participant : nom e prenom, atge ;

- Informacions de contacte : adreça de corric / email, numèro de telefòne, adreça postau, nacionalitat.

L'ensemble de las dadas collectadas que son destinadas unicament a l'Acadèmia Gascona de Baiona Ador e aus sons eventuaus sostractants entà la validacion de las participacions, l'anóncia deus resultats, la remesa deus prèmis e l'espleitacion deus drets patrimoniaux d'autor.

Que son indispensablas au respècte de la finalitat mencionada ací-abans, l'Organizator davant s'assegurar deu respècte de las condicions de participacion mencionadas a l'article 4 deu Reglament.

Las dadas a caractèr personau deus participants que son conservadas dinc au tèrme deu Concors .

Si agint deus Laureats, las dadas a caractèr personau que seràn conservadas dinc au tèrme de la durada de cession deus drets d'autors prevista a l'annèxe 1 deu Reglament.

Confòrmament au Reglament Generau sus la Proteccion de las Dadas (ací-après lo « RGPD »), lo Participant qu'a la facultat d'exercir los drets següents :

- Lo dret d'accès, de rectificacion, d'esvaniment e de portabilitat de las soas dadas a caractèr personau ;

- Lo dret de limitacion e d'oposicion au tractament de las soas dadas a caractèr personau ;

- Lo dret de definir las directivas relatives au sòrt de las dadas a caractèr personau après lo son decès.

Entà exercir los sons drets, lo Participant que pòt adreçar ua demanda a l'Acadèmia Gascona per corrièr a l'adreça postau figurant dens l'article 1 deu Present Reglament.

Fin finau, lo Participant que dispausa egaument dret d'introdusir ua reclamacion au près de la Comission Nacionau de l'Informatica e de las Libertats per via postau.

Entad aquò har, lo Participacion que pòt sasir la CNIL per via postau (3 Plaça de Fontenoy – TSA 80715 – 75 334 PARÍS CEDEX 07) o en linha (<https://www.cnil.fr>).

## **ARTICLE 12 – LEI APLICADORA E JURIDICCION COMPETENTA**

Lo Reglament deu Concors qu'ei sosmetut a la lei francesa, sustot a la reglamentacion aplicadera aus jòcs e concors e a las disposicions deu Còdi de la propietat intellectuau.

Tota reclamacion o contestacion arribant au parat de l'interpretacion, de la validitat, de l'execucion deu Reglament qui poirà pas estar reglada de faïçon amiable que serà sosmetuda aus tribunaus competents de la vila de BAIONA.